

**« L'homme lourd »  
« El hombre lerdo »**

Dorotea Montoya Sánchez

Number 74, Fall 2006

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/6060ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Montoya Sánchez, D. (2006). « L'homme lourd » / « El hombre lerdo ». *Brèves littéraires*, (74), 126–127.

L'homme lourd  
voyageait main dans la main avec le temps,  
a foulé aux pieds les années  
puis est resté seul.

Les couchers  
rasaient les aurores,  
les automnes  
flétrissaient les printemps  
et l'homme lourd est resté seul  
à compter les tombes.

El hombre lerdo  
caminó de la mano del tiempo,  
pisó sobre los años  
y se quedó sólo.

Los ocasos  
arrasaron las auroras,  
los otoños  
marchitaron las primaveras  
y el hombre lerdo se quedó sólo  
contando tumbas.